



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/AC.1/2006/2  
28 July 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,  
участии общественности в процессе принятия решений  
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды

Рабочая группа по регистрам выбросов и переноса загрязнителей

Третье совещание  
Женева, 17-19 мая 2006 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ**

1. Третье совещание Рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) состоялось 17-19 мая 2006 года в Женеве.
2. В работе совещания участвовали правительственные делегации Австрии, Армении, Беларуси, Бельгии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Грузии, Дании, Испании, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Республики Молдова, Сербии и Черногории, Словакии, Соединенного Королевства, Таджикистана, Узбекистана Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. На совещании были также представлены Комиссия европейских сообществ и Европейское агентство по окружающей среде.
3. На совещании были также представлены: Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР); Региональный экологический центр для

Центральной и Восточной Европы (РЭЦ); и следующие неправительственные организации: Всемирная организация законодателей за обеспечение сбалансированной окружающей среды (ГЛОБЕ) - Европа и такие входящие в Европейский "Эко-Форум" организации, как центр "Эко-Согласие" (Российская Федерация), Ассоциация по рациональному использованию и праву окружающей среды (Венгрия), Центр общественной поддержки охраны окружающей среды (Армения), Европейское экологическое бюро, Европейский альянс по вопросам здравоохранения, Грузинская ассоциация экологического и биологического мониторинга (Грузия), общественное объединение "Гринвимен" (Казахстан), организация "Журнализм в интересах повышения уровня информированности об окружающей среде" (Мексика), Союз по защите Аральского моря и Амударьи (Узбекистан) и Информационный центр "Волгоград-Экопресс" (Российская Федерация).

4. Совещание было открыто одним из заместителей Председателя Рабочей группы г-ном Мишелем Аманом (Бельгия), который проинформировал участников совещания о том, что Председатель г-н Карел Блаха в любом случае не сможет присутствовать на совещании и что в этой связи он направил свои извинения. Он просил г-на Амана руководить работой совещания в его отсутствие (для целей настоящего доклада в дальнейшем г-н Аман будет именоваться как "Председатель").

## **I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

5. Была утверждена повестка дня совещания (ЕСЕ/МР.РР/АС.1/2006/1).

## **II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

6. Председатель выступил с сообщением о работе девятого совещания целевой группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), которое состоялось в марте 2006 года в Генте, Бельгия.

7. Г-н Османи Перейра Гонзалес (ЮНЕП) выступил с сообщением о работе первого совещания Международной координационной группы по РВПЗ, которое было проведено 20 марта 2006 года в Генте в увязке с совещанием Целевой группы по РВПЗ ОЭСР. Группа решила продолжить деятельность бывшей Координационной группы по РВПЗ Межорганизационной программы по безопасному обращению с химическими веществами (МПБОХВ), сосредоточившись на вопросе о поощрении координации процесса

наращивания потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой. ЕЭК ООН обеспечивает секретариатское обслуживание группы на временной основе.

### **III. ПРИНИМАЕМЫЕ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ МЕРЫ ПО ПОДГОТОВКЕ К РАТИФИКАЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОТОКОЛА**

8. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что Европейское сообщество приняло Протокол, а Люксембург ратифицировал его. Европейская комиссия проинформировала Рабочую группу о Предписании по вопросу о создании Европейского регистра выбросов и переноса загрязнителей, которое было опубликовано 4 февраля 2006 года (Предписание (ЕС) № 166/2996): это предписание позволило Европейскому сообществу сдать на хранение свой документ о принятии Протокола 21 февраля 2006 года. Представители Австрии, Бельгии, Германии, Дании, Соединенного Королевства, Таджикистана, Франции и Швеции и проинформировали Рабочую группу о том, что в настоящее время в их странах предпринимаются усилия по ратификации Протокола до конца 2006 года или в 2007 году. Ряд других делегаций выступили с сообщениями о деятельности по подготовке к ратификации Протокола в их странах. РЭЦ сообщил о деятельности по проектам, осуществляемой в поддержку проведения анализа существующих в Албании, Боснии и Герцеговине и Сербии и Черногории пробелов в отношении законодательных и институциональных изменений, необходимых для создания регистра и ратификации Протокола.

9. Председатель отметил, что ряд делегаций, не присутствующих на нынешнем совещании, проинформировали Рабочую группу Сторон на ее шестом совещании (5-7 апреля 2006 года) об осуществляемой в их странах деятельности по подготовке к ратификации Протокола. Он выразил мнение о том, что, как представляется, Протокол, вероятно, вступит в силу к концу 2007 года.

### **IV. ПОДГОТОВКА К ВСТУПЛЕНИЮ ПРОТОКОЛА В СИЛУ И К ПЕРВОЙ СЕССИИ ЕГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

10. На своем втором совещании Рабочая группа согласовала процесс разработки проектов решений по правилам процедуры и механизму рассмотрения соблюдения Протокола. Она решила создать контактную группу и назначить координатора контактной группы с целью разработки первых проектов на основе правил процедуры и механизма рассмотрения соблюдения Конвенции с учетом вопросов, поднятых в письменных представлениях, а также другой соответствующей информации.

11. Представляя вопросы о правилах процедуры и механизме рассмотрения соблюдения, Председатель сослался на резолюцию Сторон, подписавших Протокол, в которой указывается, что в отношении Сторон Конвенции ни одно из положений данного Протокола не может быть истолковано как умаляющее каким-либо образом права и обязательства, предусмотренные в Конвенции (MP.PP/2003/1/Add.1/Rev.1, пункт 12). Он зачитал текст, одобренный Рабочей группой Сторон на ее шестом совещании и содержащий итоги ее обсуждений вопроса о разработке проектов решений о механизме рассмотрения соблюдения и правилах процедуры Протокола (ECE/MP.PP/WG.1/2006/2, пункт 13).

12. Секретариат сообщил о направленном Председателем Комитета по вопросам соблюдения профессором Вейтом Костером письме на имя Председателя Рабочей группы по РВПЗ, которое посвящено непосредственному опыту Комитета в отношении механизма рассмотрения соблюдения Конвенции и копии которого были распространены среди членов Рабочей группы. В письме содержится рекомендация о том, чтобы Рабочая группа изучила вопрос о возможности извлечения некоторых уроков из опыта, накопленного Комитетом по вопросам соблюдения, в ходе разработки механизма рассмотрения соблюдения Протокола. Председатель Комитета указал, что, по его мнению, было бы желательно, чтобы структура и схема двух механизмов были в максимально возможной степени близки друг к другу в интересах наращивания синергии между ними (ср. решение I/7, приложение, глава XIV).

13. Координатор контактной группы г-н Джолион Томсон (Соединенное Королевство) представил три документа (ECE/MP.PP/AC.1/2006/3-5), содержащие проект решений и пояснительную записку. В последнем документе устанавливаются вопросы, которые, возможно, требуют всесторонних обсуждений, например такие, как договоренности о составе Президиума и Комитета по вопросам соблюдения и вопрос о том, могут ли представители общественности возбуждать процедуру рассмотрения соблюдения.

14. Рабочая группа провела первый обмен мнениями по проектам решений (ECE/MP.PP/AC.1/2006/3 и 4), которые, как было указано, являются полезными исходными точками для обсуждения. Ряд делегаций отметили, что Протокол должен иметь жесткий режим соблюдения, аналогичный тому, который был принят в рамках Конвенции и который позволяет возбуждать на основе сообщений общественности процедуры рассмотрения соблюдения.

15. Затем Рабочая группа просила контактную группу дополнительно доработать проекты решений о правилах процедуры и механизме рассмотрения соблюдения. В состав контактной группы были включены представители следующих делегаций:

Австрии, Бельгии, Германии, Дании, Испании, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Нидерландов, Норвегии, Соединенного Королевства, Швеции и Европейского "ЭКО-Форума". В состав контактной группы были также включены представители нижеследующих делегаций, выразивших заинтересованность в участии в ее работе: Армении, Венгрии, Таджикистана, Франции, Швейцарии, Европейского сообщества и РЭЦ, однако эти представители не смогли присутствовать на заседании контактной группы, которое было проведено параллельно с сессией Рабочей группы.

16. На своем заседании, проведенном параллельно с пленарным заседанием, контактная группа подробно рассмотрела проект решения о правилах процедуры и внесла соответствующие поправки в его текст, заключив в некоторых случаях в квадратные скобки альтернативные варианты текста правил процедуры. Затем она выступила с сообщением на пленарном заседании.

17. Рабочая группа постановила, что контактная группа будет проводить свои заседания в межсессионный период с целью продолжения и, по возможности, завершения первого цикла обсуждений по проекту решения о механизме рассмотрения соблюдения. Пересмотренные проекты решений о механизме рассмотрения соблюдения и о правилах процедуры будут изданы в виде официальных документов с целью обеспечения основ для обсуждения на следующем совещании Рабочей группы. Межсессионное совещание контактной группы состоится 13-15 сентября 2006 года в Женеве. Делегациям было предложено представить свои письменные замечания в секретариат для использования контактной группой до 14 июля 2006 года.

18. Секретариат представил аналитический документ о вариантах финансовых процедур в рамках Протокола, который был подготовлен по просьбе Рабочей группы (ECE/MP.PP/AC.1/2006/6). Рабочая группа рассмотрела этот документ и сделала замечания по нему. Делегация Австрии, выступая от имени Европейского союза, заявила о том, что предпочтительным вариантом является создание системы добровольных взносов в целевой фонд, по крайней мере на временной основе. Это могло бы обеспечить более гибкий подход, который, как свидетельствует опыт, накопленный в ходе осуществления Конвенции, никоим образом, как представляется, не будет препятствовать государствам вносить соответствующие взносы. Основная цель такого финансового механизма в рамках Протокола будет заключаться в покрытии расходов по тем видам деятельности по программе работы, которые были определены в качестве приоритетных Совещанием Сторон.

19. Другие делегации также высказались в поддержку схемы добровольных взносов. Ряд делегаций высказались в поддержку предложения о зачете взносов натурой в общем объеме взносов государств путем, например, включения в схему расчетов взносов того или иного государства средств, выделенных на проекты, осуществляемые в контексте рамочной программы по наращиванию потенциала. Было указано, что подобный подход может стимулировать государства, которые пока еще не вносили взносы на цели осуществления Орхусской конвенции, перечислять свои целевые средства. Одно государство также заявило о том, что оно считает полезным разработать шкалу взносов, которая определяла бы размер добровольных взносов.

20. Рабочая группа согласовала процесс разработки проекта решения о финансовых процедурах. Она поручила Президиуму подготовить при содействии со стороны секретариата и в консультации с Президиумом Совещания Сторон Конвенции проект решения о финансовых процедурах с целью его рассмотрения Рабочей группой на ее следующем совещании с учетом итогов работы над финансовыми процедурами, осуществляемой Рабочей группой Сторон.

21. Секретариат представил документ, содержащий анализ вариантов для учреждения вспомогательных органов для Протокола (ECE/MP.PP/AC.1/2006/7). Делегация Австрии, выступившая от имени Европейского союза, приветствовала всеобъемлющий анализ вариантов, подготовленный секретариатом. Европейский союз разделяет мнение секретариата о том, что следует избегать любого ненужного увеличения числа вспомогательных органов. Он считает целесообразным рассматривать вопрос об учреждении вспомогательных органов на индивидуальной основе. Ряд других делегаций поддержали предложение о создании вспомогательного органа, который будет заниматься техническими вопросами.

22. Рабочая группа согласовала указываемую ниже схему действий. Она предложила делегациям представить в письменном виде в секретариат до 10 октября 2006 года ответы на следующие три вопроса:

а) Какие вопросы необходимо будет рассматривать на международном уровне в период между сессиями Совещания Сторон?

б) С учетом ответа на вопрос а), существует ли необходимость того, чтобы участники первой сессии Совещания Сторон учредили вспомогательный орган и, если да, то на какой основе: постоянной или же специальной?

с) С учетом ответа на вопрос а), существует ли необходимость создания отдельного технического вспомогательного органа или органов и, если да, то на какой основе: постоянной или же специальной?

Она просила Президиум подытожить при помощи секретариата полученные ответы и на их основе подготовить дополнительный аналитический документ по данной теме, включая, в случае необходимости, альтернативные варианты.

#### **V. ПОТРЕБНОСТИ И ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ НАРАЩИВАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА, ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ, РУКОВОДСТВА И ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ**

23. Секретариат распространил документ "Просьба о финансовой поддержке: предложение по рамочной программе в области наращивания потенциала в ходе подготовки к осуществлению Киевского протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей", который он подготовил в партнерстве с ЮНЕП, ЮНИТАР и РЭЦ в связи с просьбой Рабочей группы относительно дополнительной доработки неофициального документа по рамочной программе, представленного на его втором совещании. Рабочая группа призвала страны указать их конкретные потребности, в частности через информационно-координационный центр. Было решено, что в данный документ будут внесены поправки с целью включения ссылок на матрицу деятельности по наращиванию потенциала РВПЗ. Секретариат разместит эту просьбу на вебстранице Рабочей группы, а также включит ее в предназначенные для доноров информационно-пропагандистские материалы, в которых она могла бы выполнять полезную функцию введения в рамочную программу и содействовать привлечению ресурсов доноров. Пересмотренный вариант матрицы будет размещен на вебсайте в первую неделю июня 2006 года.

24. Г-н Матью Губб (ЮНЕП) выступил с сообщением об Общепрограммной стратегии по Стратегическому подходу к международному регулированию химических веществ (СПМРХВ) и Глобальном плане действий, которые были приняты на Международной конференции по регулированию химических веществ, состоявшейся в феврале 2006 года в Дубае. В рамках СПМРХВ признается важность того, чтобы все заинтересованные стороны предпринимали совместные действия по глобальным приоритетам, включая, в частности, "принятие мер, поощряющих применение существующих международно признанных стандартов, механизмов и подходов... например... регистров выбросов и переноса загрязнителей". В интересах содействия осуществлению СПМРХВ в развивающихся странах и странах с переходной экономикой МКРХВ решила приступить к проведению "быстрореализуемой программы" при поддержке правительств стран-доноров в течение первоначального пятилетнего периода. В апреле 2006 года

Исполнительный совет и Комитет по осуществлению Целевого фонда СПМРХВ провели отдельные совещания и дали оперативные руководящие указания относительно разработки процесса по "быстрореализуемой программе". Для проектов, проводимых в рамках первого цикла, было выделено в общей сложности 4,5 млн. долл. США, при этом размеры отпущенных средств изменяются от 50 000 до 250 000 долл. США для проектов, рассчитанных на два года. В мае 2006 года будут опубликованы предназначенные для стран-заявителей формы заявок и руководящие принципы их заполнения, при этом заявки должны быть направлены не позднее 18 августа 2006 года. В исключительных случаях сетевые организации гражданского общества могут также обращаться с просьбами о предоставлении средств. Он призвал страны осуществлять совместную с межправительственными организациями деятельность по разработке предложений по проектам.

25. Секретариат представил Рабочей группе обновленную информацию о проекте ЕЭК ООН, который осуществляется при поддержке бывшего Отдела экономического анализа и в партнерстве с Женевским университетом с помощью гранта, полученного от Женевской международной академической сети, и направлен на моделирование затрат, связанных с осуществлением Протокола. Первоначальное изучение размера затрат с помощью модели осуществлялось в практических условиях в рамках добровольного сотрудничества с соответствующими учреждениями Норвегии и Швеции. Ряд делегаций выразили озабоченность в связи с тем, что, хотя данный проект может позволить получить интересные результаты, они должны быть транспарентными в интересах осуществления соответствующего анализа. Секретариат заявил о том, что отдельные члены Целевой группы по РВПЗ ОЭСР заявили о своей заинтересованности в проведении независимого обзора модели.

26. ЮНИТАР сообщил о том, что начиная с сентября 2006 года он будет оказывать поддержку национальным программам СПМРХВ в трех развивающихся странах и одной стране с переходной экономикой с помощью средств, выделенных правительством Швейцарии. Было объявлено о проведении конкурса, при этом представления по предложениям по проектам должны быть направлены не позднее 31 мая 2006 года.

## **VI. РУКОВОДЯЩИЙ ДОКУМЕНТ ПО РВПЗ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА**

27. Секретариат представил информацию о ходе подготовки публикации руководящего документа. Рабочая группа рассмотрела подготовленный секретариатом проект руководящих указаний, который основывается на десяти документах, представленных на его втором совещании (ЕСЕ/МР.РР/АС.1/2005/5–14), и последующих замечаниях,



полученных секретариатом и включенных им в данный проект. Она внесла ряд поправок в проект документа. Она предложила делегациям представить в секретариат свои замечания по разделам текста, в который были внесены поправки, до 3 июля 2006 года. Она далее просила секретариат подготовить пересмотренный вариант руководящего документа, включающий в себя замечания, полученные в ходе нынешней сессии, и письменные замечания, и распространить его в электронной форме до конца июля с целью его окончательного рассмотрения к концу сентября. Затем секретариат и Президиум завершат подготовку руководящего документа и до его публикации направят окончательный вариант участникам с целью его утверждения.

28. Было решено, что замечания, полученные по проекту руководящего документа, будут включены в приложение к докладу о работе совещания<sup>1</sup>.

## **VII. ДАЛЬНЕЙШАЯ ДОРАБОТКА ПЛАНА РАБОТЫ**

29. Секретариат представил предложение по пересмотренному ориентировочному плану работы, включая график проведения совещаний и перспективную оценку в отношении основных документов, подготавливаемых для первого совещания Сторон. План работы был составлен исходя из допущения, что Протокол вступит в силу в 2008 году. Предполагается, что в дополнение к уже обсуждаемым темам аналитические документы будут подготовлены по таким вопросам, как программа работы, механизм представления отчетности и механизм оказания технической помощи, и послужат основой для разработки проектов решений по этим темам.

30. Был принят нижеследующий пересмотренный ориентировочный план работы.

---

<sup>1</sup> С учетом ограниченных ресурсов секретариата и процедурных проблем, возникающих в связи с тем, что замечания относятся к неофициальному документу, который подготовлен только на английском языке, Президиум, действуя в консультации с секретариатом, впоследствии решил распространить эти замечания отдельно от доклада вместе с неофициальным переводом на русский язык, с тем чтобы ускорить процесс рассмотрения.

**Таблица 1. График проведения совещаний и основные документы, подготавливаемые для первой сессии совещания Сторон**

Совещание	Сроки	Анализ	Проект решения Первое чтение	Проект решения Второе чтение	Рассмотрение и принятие СС
РГ-3	Май 2006 года	Финансовые процедуры (ФП), вспомогательные органы (ВО)	Правила процедуры (ПП), механизм рассмотрения соблюдения (МС)		
РГ-4	14-16 февраля 2007 года	ВО <sup>3</sup> , программа работы (ПР), механизм представления отчетности (МО), механизм оказания технической помощи (МТ)	ФП	ПП, МС	
РГ-5	Осень 2007 года		ПР, МО, МТ, [ВО <sup>3</sup> ]	ФП	
[РГ-6]	Весна 2008 года		[ВО <sup>3</sup> ]	[ПР, МО, МТ], [ВО <sup>3</sup> ]	
СС-1	2008 год				ПП <sup>1</sup> , МС <sup>2</sup> , ФП, [ВО <sup>3</sup> ], ПР, МО, МТ

**Примечания к таблице 1:**

<sup>1</sup> Пункт 2 g) статьи 17.

<sup>2</sup> Статья 22.

<sup>3</sup> Дальнейший анализ вопроса о создании вспомогательных органов, подготавливаемый Президиумом при содействии со стороны секретариата (см. пункт 22), в равной степени может или не может позволить принять проект решения по данному вопросу.

## VIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

31. Рабочая группа утвердила свой доклад при том понимании, что Председатель и секретариат подготовят окончательный вариант текста, а русскоязычные и франкоязычные делегации зарезервируют свои позиции до того момента, пока доклад не будет подготовлен также на русском и французском языках.

32. Председатель выразил признательность делегатам за достигнутый ими конструктивный прогресс и объявил совещание закрытым.

-----